

Dossier d'information

«Que faire après l'école?»

Informations sur la formation en Suisse pour les personnes migrantes

Berne, Novembre 2016



Sommaire:

- Texte pour les médias
- Faits & Chiffres
- Texte pour les experts
- Texte site internet
- Texte newsletter
- Commande

Schweizerisches Dienstleistungszentrum Berufsbildung |
Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung

Centre suisse de services Formation professionnelle |
orientation professionnelle, universitaire et de carrière

Centro svizzero di servizio Formazione professionale |
orientamento professionale, universitario e di carriera

SDBB Verlag
Haus der Kantone
Speichergasse 6
Postfach
3001 Bern

T +41 (0)31 320 29 00
verlag@sdbb.ch
www.sdbb.ch

CSFO Editions
Maison des cantons
Speichergasse 6
Case postale
3001 Berne

T +41 (0)31 320 29 00
editions@csfo.ch
www.csfo.ch

CSFO Edizioni
Casa dei Cantoni
Speichergasse 6
Casella postale
3001 Berna

T +41 (0)31 320 29 00
edizioni@csfo.ch
www.csfo.ch



Texte pour les médias – «Que faire après l'école?»

Ils s'appellent Rohullah, Dafina et Selina et ont quelque chose en commun: tous trois ont trouvé une réponse à la grande question «Que faire après l'école?». Pourtant, leurs situations de départ ne pourraient être plus différentes. Un nouvel ouvrage fournit des pistes pour répondre à la question «Que faire après l'école?».

Berne, Novembre 2016

Rohullah est originaire d'Afghanistan et vit en Suisse depuis deux ans seulement. Il est très heureux ici, car il peut apprendre le métier de ses rêves: fasciné par les voitures, le jeune homme suit actuellement un préapprentissage pour la profession de mécanicien en maintenance d'automobiles CFC. Il veut réussir la formation et l'examen de fin d'apprentissage et posséder plus tard sa propre voiture. Enfant déjà, Dafina voulait travailler dans une banque. Lorsqu'elle est arrivée du Kosovo en Suisse à 15 ans, elle ne parlait pas bien allemand. Grâce à sa volonté de fer et à des cours d'allemand intensifs, elle a presque atteint son objectif. Elle est en troisième année d'apprentissage d'employée de commerce CFC et suivra la maturité professionnelle à l'issue de sa formation. Selina est en 4^e année au gymnase avec les options spécifiques mathématiques et sciences naturelles. À l'école enfantine déjà, elle s'inventait des exercices de calcul. Elle a beaucoup de facilités à apprendre et étudiera sans doute les mathématiques après la maturité.

40 portraits

Rohullah, Dafina et Selina sont trois exemples parmi beaucoup d'autres de ce à quoi peut ressembler une carrière. Un nouveau livre présente d'autres parcours au travers de 40 portraits. Il propose des informations sur les voies de formation et le système de formation en Suisse et s'adresse aux personnes migrantes, mais pas uniquement. Les portraits illustrent différentes manières d'entrer dans la vie active et plusieurs exemples de carrière, de migrants, comme Rohullah et Dafina, mais aussi de Suisses, comme Selina. Le cahier décrit aussi en détail le passage de l'école obligatoire à la formation professionnelle initiale. La formation professionnelle reste méconnue dans de nombreux pays et son importance comme voie de formation prometteuse et solide est souvent sous-estimée par les étrangers.

Disponible en sept langues

Le cahier «Que faire après l'école?» est disponible dans sept langues: outre les langues nationales (français, allemand, italien), il paraît aussi en anglais, en espagnol, en serbe et en albanais. Quatre autres langues seront disponibles l'année prochaine. Le cahier s'adresse avant tout aux personnes issues de l'immigration. Il leur permet de situer leur propre contexte de formation et leur présente des possibilités d'évolution. «Que faire après l'école?» se prête aussi particulièrement bien à une utilisation dans les formations de transition, les cours d'intégration, les écoles, pendant les situations de conseil interculturelles ou encore lors des soirées de parents. Les contenus des différentes pages sont les mêmes quelle que soit la langue, ce qui s'avère pratique. Le cahier est un complément idéal à la vaste offre d'information disponible en ligne sur orientation.ch/migration. Les informations en ligne sont également disponibles dans d'autres langues en plus des sept langues précitées.

Le cahier «Que faire après l'école?» peut être commandé sur le shop du CSFO pour CHF 18.-

Les écoles et autres institutions bénéficient de rabais de quantité avantageux.

Commande Shop CSFO – www.shop.csfo.ch.

Contact: Christof Schneider, CSFO, Responsable Marketing & Communication
E-Mail christof.schneider@csfo.ch, Tél. +41 31 320 29 15

Le **Centre suisse de services** Formation professionnelle | orientation professionnelle, universitaire et de carrière (CSFO) est une institution de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP). Il fournit des prestations sur mandat des cantons et en collaboration avec les partenaires de la formation professionnelle (cantons, Confédération et Organisations du monde du travail) dans des domaines qui, selon la loi fédérale sur la formation professionnelle, relèvent des cantons.



Faits & chiffres – «Que faire après l'école?»

Éditeur: SDBB | CSFO
Édition: 4e édition 2016 (retravaillée et augmentée)
Pages: 116 pages
Prix: CHF 18.–
N° d'art.: LI2-3014

Utilisation pour l'enseignement et les activités de conseil

Le cahier offre de manière attractive des informations sur les voies de formation et le système de formation en Suisse aux personnes migrantes. Il les aide à situer leur propre bagage de formation et à trouver les moyens de le développer. Le contenu s'articule autour des passages d'une étape de formation à l'autre, et en particulier autour de la transition vers le secondaire II.

La préparation à cette étape est abondamment décrite de même que le fonctionnement de la formation professionnelle, qui est la formation de base la plus courante en Suisse et qui reste méconnue ou négligée dans beaucoup d'autres pays.

Les informations sont structurées de manière à ce que l'on puisse entrer n'importe où dans le livre ou n'utiliser que certains chapitres. Les mêmes contenus se retrouvent aux mêmes pages dans chaque version linguistique, ce qui fait de ce document un outil particulièrement adapté à l'enseignement dans les filières de transition, les cours d'intégration, les écoles, aux situations de conseil interculturelles ou encore aux soirées de parents.

Commande: www.shop.sdbb.ch

Ce cahier existe actuellement en sept langues :

Français, Allemand, Italien, Anglais, Espagnol, Serbe, Albanais

Des rabais de quantité intéressants sont proposés pour les commandes groupées (libre choix des versions linguistiques, cumul du nombre total d'exemplaires).





Texte pour les experts – «Que faire après l'école?»

Informations sur la formation en Suisse pour les personnes migrantes

Rohullah, jeune afghan, suit un préapprentissage pour la profession de mécanicien en maintenance d'automobiles CFC. Ruth, originaire d'Érythrée, effectue un stage pour se préparer à l'apprentissage d'assistante en soins et santé communautaire CFC. Frank, citoyen cubain, étudie les soins infirmiers avec un accent sur la psychiatrie dans une école supérieure. Tous trois font partie des quelque 40 portraits présentés dans la 4^e édition du cahier «Que faire après l'école?». Ils ont deux choses en commun avec des milliers d'immigrés en Suisse. Tout d'abord, la priorité pour eux était et reste d'apprendre une langue nationale – français, allemand ou italien selon le lieu où ils habitent. Ensuite, ils ne sont pas arrivés en Suisse sans aucune formation. Ils possèdent un certain bagage et doivent déterminer ce que leurs qualifications valent ici.

Conseils et informations dans la langue maternelle

C'est à ce niveau qu'intervient la nouvelle offre cross-média du CSFO, composée **d'informations multilingues** sur le portail orientation.ch et d'un **cahier disponible en plusieurs langues**. L'objectif est de permettre à tous les immigrés d'obtenir les informations les plus importantes sur le système éducatif suisse dans leur langue maternelle, ou du moins dans une langue qu'ils comprennent. Dans ce contexte, l'accent est mis sur la formation professionnelle, ces personnes ne connaissant pour la plupart pas la voie de l'apprentissage. Afin de pouvoir situer leurs compétences sur le marché suisse de la formation et de l'emploi, les immigrés ont souvent besoin d'autres informations que celles qu'ils peuvent obtenir en français, en allemand ou en italien, des langues encore largement inconnues pour eux.

Compréhension par comparaison

L'ensemble de l'offre a été conçue de manière à ce que les pages contiennent les **mêmes informations dans toutes les langues**. Ainsi, les migrants peuvent par exemple imprimer les fiches d'information depuis le site internet dans leur langue maternelle et dans la langue nationale et les apporter aux séances de conseil, utiliser le cahier pendant les cours de langue en tant qu'instrument de travail et d'échange ou pour des exercices de compréhension, ou encore s'en servir à des fins d'orientation professionnelle.

Support d'information et de travail

L'offre s'adresse aux migrants, aux parents étrangers dont les enfants ont l'âge d'être scolarisés, aux spécialistes de l'orientation professionnelle, universitaire et de carrière, aux enseignants de français langue étrangère, aux médiateurs culturels, aux traducteurs et aux interprètes interculturels, aux enseignants des degrés primaire et secondaire (p. ex. lors des soirées de parents), aux spécialistes dans les offices de l'immigration et les ORP, aux spécialistes du personnel dans les entreprises comptant beaucoup d'étrangers, aux syndicats et à toutes les personnes qui aimeraient une brève introduction au système éducatif suisse.

Offre internet

www.orientation.ch/migration



Texte site internet – «Que faire après l'école ?»

«Que faire après l'école ?» et orientation.ch : informations pour les migrants

Le cahier «Que faire après l'école ?» et orientation.ch offrent les deux de manière attractive des informations sur le système de formation et l'emploi en Suisse aux personnes migrantes dans différentes langues. Le contenu s'articule autour des passages d'une étape de formation à l'autre, et en particulier autour de la transition vers le secondaire II. Les mêmes contenus se retrouvent dans chaque version linguistique du cahier et sur orientation.ch/migration. Des langues supplémentaires s'ajouteront progressivement à celles déjà disponibles.

Pour en savoir plus : orientation.ch/migration

Commander dans le shop en ligne : [«Que faire après l'école ?»](#)

Texte newsletter – «Que faire après l'école ?»

Actualisé: «Que faire après l'école ?»

Cet ouvrage sur la formation en Suisse pour les personnes migrantes paraît dans une 4e édition augmentée et entièrement revue. Il propose sur 116 pages:

- 40 portraits de migrants et de Suisses à toutes les étapes de formation
- Informations synthétiques sur les étapes de formation et les passages d'une étape à l'autre, avec un accent mis sur la préparation au choix professionnel et la formation professionnelle
- Contenus identiques sur toutes les pages, dans toutes les versions linguistiques
- Glossaire, liens, tableaux, schéma de la formation, conseils pour les parents

Le cahier offre de manière attractive des informations sur les voies de formation et le système de formation en Suisse aux personnes migrantes. Il les aide à situer leur propre bagage de formation et à trouver les moyens de le développer. Le contenu s'articule autour des passages d'une étape de formation à l'autre, et en particulier autour de la transition vers le secondaire II. Les informations sont structurées de manière à ce que l'on puisse entrer n'importe où dans le livre ou n'utiliser que certains chapitres. Les mêmes contenus se retrouvent aux mêmes pages dans chaque version linguistique, ce qui fait de ce document un outil particulièrement adapté à l'enseignement dans les filières de transition, les cours d'intégration, les écoles, aux situations de conseil interculturelles ou encore aux soirées de parents.

Le projet est conçu en complémentarité avec l'offre en ligne: sur orientation.ch/migration se trouvent des informations thématiques supplémentaires en différentes langues qui s'ajoutent aux contenus présentés dans la brochure ou les approfondissent.

Commande: www.shop.sdbb.ch

Ce cahier existe actuellement en sept langues :

Français, Allemand, Italien, Anglais, Espagnol, Serbe, Albanais

Des rabais de quantité intéressants sont proposés pour les commandes groupées (libre choix des versions linguistiques, cumul du nombre total d'exemplaires).



Commande – «Que faire après l'école ?»

Éditeur: SDBB | CSFO
Édition: 4e édition 2016 (retravaillée et augmentée)
Pages: 116 pages
Prix: CHF 18.–
N° d'art.: LI2-3014

Commande: www.shop.sdbb.ch

Ce cahier existe actuellement en sept langues :

Français, Allemand, Italien, Anglais, Espagnol, Serbe, Albanais

Des rabais de quantité intéressants sont proposés pour les commandes groupées (libre choix des versions linguistiques, cumul du nombre total d'exemplaires).

Prix pour un exemplaire	CHF 18.00
Set (cumulables par langue)	À partir de 15 ex. CHF 16.00
	À partir de 30 ex. CHF 14.00
	À partir de 50 ex. CHF 12.00
	À partir de 100 ex. CHF 10.00

Contact: Christof Schneider, CSFO, Responsable Marketing & Communication
E-Mail christof.schneider@csfo.ch, Tél. +41 31 320 29 15

Le **Centre suisse de services** Formation professionnelle | orientation professionnelle, universitaire et de carrière (CSFO) est une institution de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP). Il fournit des prestations sur mandat des cantons et en collaboration avec les partenaires de la formation professionnelle (cantons, Confédération et Organisations du monde du travail) dans des domaines qui, selon la loi fédérale sur la formation professionnelle, relèvent des cantons.